

## Porównanie tłumaczeń Jana 2:24

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                  |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dla tego [, gdyż] On poznanie [miał] wszystkich, |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dlatego że On znać wszystkich                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Jednak sam Jezus nie ufał* im dlatego, że znał wszystkich, <sup>1)</sup>               |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Sam zaś Jezus nie zdawał (się) (na) nich z powodu tego (że) on (znał) wszystkich,      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dlatego, że On znać wszystkich                   |

<sup>1)</sup> Lub: nie zawierzał im siebie, οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, וְיֵשׁוּעַ אֶת-יִצְרָחֶלֶם יָדַע יְדַע הָאֱמִינִין לֹא .